1963
ଫେବୃଆରୀ 20

ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ

ବନାମ

ବ୍ରିଜଲାଲ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ

(ମୁଖ୍ୟ ନ୍ୟାୟାଧୀଶ ବି. ପି. ସିହ୍ନା, ଏମ୍. ହିଦାୟତୁଲ୍ଲା ଏବଂ
ଜେ. ସି. ଶାହ, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିବୃନ୍ଦ)

ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର - ନ୍ୟାୟାଳୟର ଆଦେଶ ଅନୁଯାୟୀ ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଏକ ଟଙ୍କା କମ୍ ଜମା କରିବା - ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କୁ କ୍ଷତିଗ୍ରସ୍ତ ହେବାକୁ ପଡ଼ିବ ନାହିଁ - ନ୍ୟାୟାଳୟର କାର୍ଯ୍ୟ କାହାରି କ୍ଷତି କରିବା ଉଚିତ ନୁହେଁ ।

ଆବେଦନକାରୀ ପ୍ରଥମ ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ବିରୋଧରେ କେତେକ ଜମି ବିକ୍ରି ନିମନ୍ତେ ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ପାଇଁ ଏକ ମକଦ୍ଦମା ଦାୟର କରିଥିଲେ । ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଏକ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଡିକ୍ରି ପାରିତ ହୋଇଥିଲା ଏବଂ ତାଙ୍କୁ 5951/- ଟଙ୍କାରେ ପୂର୍ବରୁ ଜମା ହୋଇସାରିଥିବା 1000/- ଟଙ୍କାକୁ ବାଦ ଦେଇ ଜମା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଯଦି ଜମା ଠିକ୍ ସମୟରେ କରାଯାଇନଥାଏ, ତେବେ ଏହି ମକଦ୍ଦମାକୁ ଖର୍ଚ୍ଚ ସହିତ ଖାରଜ କରିଦିଆଯିବାକୁ ଥିଲା । ବଳକା ଅର୍ଥ ଜମା କରିବା ପାଇଁ ଆବେଦନକାରୀ ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତିଙ୍କ ନିକଟରେ ଆବେଦନ କରିଥିଲେ । ନ୍ୟାୟାଳୟର କିରାଣୀ ଏକ ନକଲ ଚାଲାଣ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରି ଆବେଦନକାରୀଙ୍କୁ ହସ୍ତାନ୍ତର କରିଥିଲେ । ଚଲାଣରେ 4951/- ଟଙ୍କା ବଦଳରେ 4950/- ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଥିଲା । ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଏହି ଅର୍ଥ ଜମା କରାଯାଇଥିଲା । ପରେ, ଏହା ଦର୍ଶାଯାଇଥିଲା ଯେ ଜମା ଟଙ୍କା 1/- ଟଙ୍କା ଦ୍ୱାରା କମ୍ ଥିଲା । ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତି ଏହି ଆପତ୍ତି ଗ୍ରହଣ କରିଥିଲେ ଏବଂ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ପାରିତ ହୋଇଥିବା ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ପାଇଁ ଡିକ୍ରିକୁ ବାତିଲ କରିଦେଇଥିଲେ । ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତିଙ୍କ ଆଦେଶକୁ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ବାତିଲ କରିଦେଇଥିଲେ । ଏହା କୁହାଯାଇଥିଲା ଯେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏବଂ ଏହାର କିରାଣୀ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କୁ 1/- ଟଙ୍କା କମ୍ ଜମା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇ ଏକ ତ୍ରୁଟି କରିଥିଲେ, ତେଣୁ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କୁ କ୍ଷମା କରାଗଲା ଏହି କାରଣ ପାଇଁ ଯେ ଦାୟିତ୍ୱର ଭାଗ ଅଦାଲତ ଉପରେ ମଧ୍ୟ ରହିଥିଲା । ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ନିର୍ଣ୍ଣୟକୁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ବାତିଲ କରିଦେଇଥିଲେ ଏବଂ ଆବେଦନକାରୀ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଅନୁମତି ନେଇ ଏହି ଅଦାଲତକୁ ଆସିଥିଲେ ।

1963

ଜଙ୍ଗ ସିଂ

ବନାମ

ବ୍ରିଜଲାଲ

ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି ହିଦାୟତୁଲ୍ଲା

ନିର୍ଣ୍ଣୟ ହେଲା, ଯେ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ନିର୍ଣ୍ଣୟ ସଠିକ୍ ଥିଲା ଏବଂ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କୁ ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତିଙ୍କ ଅଦାଲତରେ 1/- ଟଙ୍କା ଜମା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଆବେଦନକାରୀ ଜଣେ ଅଶିକ୍ଷିତ ବ୍ୟକ୍ତି ଥିଲେ ଏବଂ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା କରାଯାଇଥିବା ତ୍ରୁଟି ପାଇଁ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏବଂ ଏହାର ଅଧିକାରୀମାନେ ମୁଖ୍ୟତଃ ଯୋଗଦାନ କରିଥିଲେ । ଏହା ସତ୍ୟ ଯେ ମକଦ୍ଦମାକାରୀ ସତର୍କ ରହିବା ଏବଂ ଯତ୍ନବାନ ହେବା ଆବଶ୍ୟକ, କିନ୍ତୁ ଯେଉଁଠାରେ ଜଣେ ମକଦ୍ଦମାକାରୀ ଅଦାଲତକୁ ଯାଇ ଏହାର ସହାୟତା ମାଗନ୍ତି, ଯାହା ଦ୍ୱାରା ଡିକ୍ରି ଅନୁଯାୟୀ ଏହି ଦାୟିତ୍ୱ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା କଡାକଡି ଭାବରେ ପୂରଣ ହୋଇପାରିବ, ଏହା ଅଦାଲତ ଉପରେ ବାଧ୍ୟତାମୂଳକ, ଯଦି ଏହା ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କୁ ସଠିକ୍ ସୂଚନା ପ୍ରଦାନ କରାଯିବା ସୁନିଶ୍ଚିତ କରିବା ପାଇଁ ତାଙ୍କ ନିଜ ସାଧନରେ ଛାଡି ନଥାଏ । ଯଦି ସୂଚନା ପ୍ରଦାନ କରିବାରେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏକ ତ୍ରୁଟି କରନ୍ତି, ତେବେ ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କ ଦାୟିତ୍ୱ, ଯଦିଓ ଏହା ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭାବରେ ବନ୍ଦ ହୁଏ ନାହିଁ, ଅନ୍ତତଃ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ଦାୟିତ୍ୱ ଭାଗ ହେବା ଆବଶ୍ୟକ । ଯଦି ମକଦ୍ଦମାକାରୀ ସେହି ସୂଚନାର ବିଶ୍ୱାସରେ କାର୍ଯ୍ୟ କରନ୍ତି, ତେବେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ତାଙ୍କୁ ଏକ ଭୁଲ ପାଇଁ ଦାୟୀ କରିପାରିବେ ନାହିଁ ଯାହା ଏହା ନିଜେ ଘଟାଇଥିଲେ । ନ୍ୟାୟାଳୟର କୌଣସି କାର୍ଯ୍ୟ ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କୁ କ୍ଷତି ପହଞ୍ଚାଇବା ଉଚିତ ନୁହେଁ ଏବଂ ଏହା ଦେଖିବା ନ୍ୟାୟାଳୟର ବାଧ୍ୟତାମୂଳକ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଯେ ଯଦି ଜଣେ ବ୍ୟକ୍ତି ନ୍ୟାୟାଳୟର ତ୍ରୁଟି ଦ୍ୱାରା କ୍ଷତିଗ୍ରସ୍ତ ହୁଅନ୍ତି, ତେବେ ତାଙ୍କୁ ସେହି ପଦବୀକୁ ପୁନଃସ୍ଥାପିତ କରାଯିବା ଉଚିତ ଯାହା ସେ ଦଖଲ କରିଥାନ୍ତେ କିନ୍ତୁ ସେହି ଭୁଲ ପାଇଁ ।

ଦେୱାନୀ ଆବେଦନ ଅଧିକାରିତା : ଦେୱାନୀ ଆବେଦନ ସଂଖ୍ୟା 687/1962 ।

ନିଷ୍ପାଦନ ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 586/1960ରେ ଚଣ୍ଡୀଗଡ଼ସ୍ଥିତ ପଞ୍ଜାବ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର 1 ଡିସେମ୍ବର, 1961 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଡିକ୍ରିରୁ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଅନୁମତି ଦ୍ୱାରା ଅପିଲ ।

କେ. ଏଲ. ମେହେଟ୍ଟା, ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ।

ଉତ୍ତରଦାତା ସଂଖ୍ୟା 2 ରୁ 6ଙ୍କ ପାଇଁ *କେ. ଏଲ. ଗୋସାଇଁ, କେ. କେ. ଜୈନ* ଏବଂ *ପି. ସି. ଖାନ୍ନା* ।

1963, ଫେବୃଆରୀ 20 । ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ରାୟ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିଲା

ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି ହିଦାୟତୁଲ୍ଲାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା - ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟର ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଅନୁମତି ସହିତ ଏହି ଆବେଦନ ଆବେଦନକାରୀ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ପାରିତ ହୋଇଥିବା ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ପାଇଁ ଏକ ଡିକ୍ରି ନିଷ୍ପାଦନରୁ ଉତ୍ପନ୍ନ । ଅପିଲ ଅନ୍ତର୍ଗତ ଡିକ୍ରି ଦ୍ୱାରା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ରାୟ ଦେଇଛନ୍ତି ଯେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ତାଙ୍କୁ ଅନୁମତି ଦିଆଯାଇଥିବା ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ଡିକ୍ରି ଦ୍ୱାରା ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଅନୁଯାୟୀ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ରାଶି ଜମା କରି ନଥିଲେ, ତେଣୁ ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ପାଇଁ ତାଙ୍କ ମକଦ୍ଦମାକୁ ଖାରଜ କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯିବା ଉଚିତ ଏବଂ ସେଥିରୁ ଉତ୍ପନ୍ନ ଅନ୍ୟ କାର୍ଯ୍ୟାନୁଷ୍ଠାନରେ ମଧ୍ୟ ଯେହେତୁ କୌଣସି ଡିକ୍ରି ନଥିଲା ଯାହା ଦ୍ୱାରା ସେ ନିଷ୍ପାଦନ ମାଗିପାରିବେ ।

ମାମଲାର ତଥ୍ୟସବୁ ସାଧାରଣ । ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ପ୍ରଥମ ଉତ୍ତରଦାତା (ବିକ୍ରେତା) ବ୍ରିଜ ଲାଲ୍ ଏବଂ ଦ୍ୱିତୀୟ ଉତ୍ତରଦାତା (ବିକ୍ରେତା) ଭୋଲା ସିଂଙ୍କ ବିରୋଧରେ ସିର୍ସାର ପ୍ରଥମ ଶ୍ରେଣୀ ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତିଙ୍କ ଅଦାଲତରେ କେତେକ ଜମି ବିକ୍ରିର ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ପାଇଁ ଏକ ମକଦ୍ଦମା ଦାୟର କରିଥିଲେ । 1957 ମସିହା ଅକ୍ଟୋବର 25 ତାରିଖରେ, ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଏକ ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା ଡିକ୍ରିନାମା ପାରିତ ହୋଇଥିଲା ଏବଂ ତାଙ୍କୁ 5951/- ଟଙ୍କାରେ ପୂର୍ବରୁ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଜମା କରାଯାଇସାରିଥିବା 1000 ଟଙ୍କା ହ୍ରାସ କରି 1958 ମସିହା ମେ 1 ତାରିଖ ସୁଦ୍ଧା ଜମା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଏହି ଡିକ୍ରିରେ ଏହା ମଧ୍ୟ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା ଯେ ଯଦି ସେ ଠିକ୍ ସମୟରେ ଜମା କରିବାରେ ବିଫଳ ହୁଅନ୍ତି, ତେବେ ତାଙ୍କ ମକଦ୍ଦମା ଖର୍ଚ୍ଚ ସହିତ ଖାରଜ ହୋଇଯିବ । ଡିକ୍ରିର ବଳକା ପରିମାଣର ଜମା କରିବା ପାଇଁ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ 6 ଜାନୁଆରୀ, 1958 ରେ ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତି, ସିର୍ସାଙ୍କୁ ଏକ ଆବେଦନ କରିଥିଲେ । ନିଷ୍ପାଦନ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ନ୍ୟାୟାଳୟ ମଧ୍ୟ ଥିବା ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟର କିରାଣୀ, ନକଲ ଆକାରରେ ଏକ ଚାଲାଣ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଥିଲେ ଏବଂ ଆବେଦନ ସହିତ ଏହାକୁ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂହଙ୍କୁ ହସ୍ତାନ୍ତର କରିଥିଲେ, ଯାହାଦ୍ୱାରା ଏହି ଅର୍ଥରାଶି ବ୍ୟାଙ୍କରେ ଜମା କରାଯାଇପାରିବ । ଚାଲାଣରେ (ଏବଂ ଆବେଦନ ଉପରେ ପାରିତ ଆଦେଶରେ, ଯେପରି ଅଭିଯୋଗ କରାଯାଇଛି) 4951/- ଟଙ୍କା ବଦଳରେ 4950/- ଟଙ୍କା ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଥିଲା । ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଚାଲାଣ ଏବଂ ଆବେଦନ ଗ୍ରହଣ କରିଥିଲେ ଏବଂ ସେହି ଦିନ ଭୁଲ ବଳକା ରାଶି ଜମା କରିଥିଲେ ଏବଂ ବ୍ୟାଙ୍କଠାରୁ ଏକ ସ୍ୱୀକୃତି ଭାବରେ ଚାଲାଣର ଏକ ନକଲ ଗ୍ରହଣ କରିଥିଲେ ।

1958 ମସିହା ମେ ମାସରେ ସେ ଜମି ଦଖଲ ପାଇଁ ଆବେଦନ କରିଥିଲେ ଏବଂ ଏକ ଆଦେଶ ପାଇଥିଲେ । ନାଇବ୍ ନାଜିରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ସୂଚିତ କରାଯାଇଥିଲା ଯେ ସମଗ୍ର ରାଶି

1963
ଜଙ୍ଗ ସିଂ
ବନାମ
ବ୍ରିଜଲାଲ
ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି ହିଦାୟତୁଲ୍ଲା

ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଜମା କରାଯାଇଥିଲା । ଏହାପରେ ଭୋଲା ସିଂହ 1958 ମସିହା ମେ ମାସ 25 ତାରିଖରେ ଜମା ଥିବା ଅର୍ଥର ପରିଶୋଧ ପାଇଁ ଅଦାଲତରେ ଆବେଦନ କରିଥିଲେ ଏବଂ ସେହି ଆବେଦନ ଉପରେ ନାଇବ୍ ନାଜିରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ସୂଚନା ଦିଆଯାଇଥିଲା ଯେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂହ ସଠିକ୍ ଅର୍ଥ ଜମା କରିନଥିଲେ ଏବଂ ଏହି ଜମା ରାଶିରେ ଏକ ଟଙ୍କା କମ୍ ରହିଥିଲା । ଭୋଲା ସିଂହ ଜଙ୍ଗ ସିଂହଙ୍କ ମକଦ୍ଦମାକୁ ଖାରଜ କରିବା ଏବଂ ଜଙ୍ଗ ସିଂହଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଦିଆଯାଇଥିବା ସମସ୍ତ ଆଦେଶକୁ ପ୍ରତ୍ୟାହାର କରିବା ପାଇଁ ଅଦାଲତରେ ମକଦ୍ଦମା କରିଥିଲେ । ସବ୍-ଜଜ୍, ସିର୍ସା ଭୋଲା ସିଂଙ୍କ ଆବେଦନକୁ ଗ୍ରହଣ କରି କହିଥିଲେ ଯେ ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ମାମଲାରେ ମୂଲ୍ୟ ପ୍ରଦାନ ପାଇଁ ଡିକ୍ରି ଦ୍ୱାରା ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟ ବୃଦ୍ଧି କରିବାକୁ କୌଣସି କ୍ଷମତା ନ୍ୟାୟାଳୟର ନାହିଁ ଏବଂ ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାରୀ ସଠିକ୍ ପରିମାଣ ଜମା କରିବାରେ ବିଫଳ ହେବା ଦ୍ୱାରା ଡିକ୍ରି ଅନୁଯାୟୀ ମକଦ୍ଦମା ଖାରଜ ନିଜ ଉପରକୁ ଆଣିଛନ୍ତି । ସେ ମଧ୍ୟ ଜଙ୍ଗ ସିଂହଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପାରିତ ପୂର୍ବ ନିର୍ଦ୍ଦେଶକୁ ପ୍ରତ୍ୟାହାର କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇଥିଲେ ଏବଂ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇଥିଲେ ଯେ ଜମିର ଦଖଲକୁ ଅପର ପକ୍ଷକୁ ଫେରାଇ ଦିଆଯିବ ।

ଏହି ଆଦେଶ ବିରୋଧରେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଅପିଲ କରିଥିଲେ । ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ନିଷ୍ପାଦନ ଅଦାଲତର କିରାଣୀ, ରାଜସ୍ୱ ହିସାବ ରକ୍ଷକ, ଟ୍ରେଜେରୀ ଅଫିସ୍ ଏବଂ ଜଙ୍ଗ ସିଂଙ୍କ ପ୍ରମାଣ ଲିପିବଦ୍ଧ କରିଥିଲେ । ସେ ଭୋଲା ସିଂହଙ୍କୁ ମଧ୍ୟ ପରୀକ୍ଷା କରିଥିଲେ । ବିଦ୍ୱାନ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ବିଚାର କରିଥିଲେ ଯେ ମାମଲାର ନଥି ଦର୍ଶାଉଛି ଯେ ଯେଉଁ ଦିନ ମାମଲାଟି ଆପୋଷ ବୁଝାମଣା କରାଯାଇଥିଲା ଏବଂ ଡିକ୍ରି ପାରିତ ହୋଇଥିଲା, ସେହି ଦିନ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଉପସ୍ଥିତ ନଥିଲେ ଏବଂ ସଠିକ୍ ଡିକ୍ରି ରାଶି ଜାଣି ନଥିଲେ । ବିଦ୍ୱାନ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରିଥିଲେ ଯେ ଜମା କରିବା ପୂର୍ବରୁ ସମୟାନୁବର୍ତ୍ତୀ ହେବା ଏବଂ ସଠିକ୍ ପରିମାଣ ଜାଣିବା ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂଙ୍କ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଥିଲା । ତେବେ ସେ କହିଥିଲେ ଯେ ଯେହେତୁ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଅଦାଲତ ଦ୍ୱାରା ଜମା ଆଦେଶ ଦେବା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟରେ ଏକ ଆବେଦନ ସହିତ ଅଦାଲତଙ୍କ ଦ୍ୱାରସ୍ଥ ହୋଇଥିଲେ, ଏବଂ ଅଦାଲତ ଏବଂ ଏହାର କିରାଣୀ ତାଙ୍କୁ ଏକ ଟଙ୍କା କମ୍ ପରିମାଣର ଜମା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇ ଏକ ତ୍ରୁଟି କରିଥିଲେ, ତେଣୁ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂଙ୍କୁ କ୍ଷମା କରାଗଲା, ଯେହେତୁ ଅଦାଲତଙ୍କ ଉପରେ ଦାୟିତ୍ୱର ଭାଗ ରହିଥିଲା । ତେଣୁ ବିଦ୍ୱାନ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି କହିଥିଲେ ଯେ ଏହା ଏପରି ଏକ ମାମଲା ଯେଉଁଥିରେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଭାରମୁକ୍ତ ହେବା ଯୋଗ୍ୟ ଏବଂ ସେ ଏହି ଉପସଂହାରରେ ପହଞ୍ଚିଥିଲେ ଯେ ଅଦାଲତଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟ ଦ୍ୱାରା ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ରାଶି ଜମା କରିବାରୁ ବିରତ ହୋଇଥିଲେ । ସେ ଏହି ସିଦ୍ଧାନ୍ତରେ ଉପନୀତ ହୋଇଥିଲେ ଯେ

"ଏହିପରି କରାଯାଇଥିବା ଜମା, ଆଦେଶର ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ସହିତ ଯଥେଷ୍ଟ ଅନୁପାଳନ ଥିଲା ।" ଏହି ମକଦ୍ଦମାକୁ ବାତିଲ କରି ସବ୍ ଜଜ୍, ସିର୍ସାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପାରିତ ଖାରଜକୁ ବାତିଲ କରିଦିଆଯାଇଥିଲା ।

ଭୋଲା ସିଂହ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଅପିଲ କରିଥିଲେ । ଏହି ଅପିଲଟିର ଶୁଣାଣି ଜଣେ ମାନ୍ୟବର ଏକକ ବିଚାରପତିଙ୍କ ଦ୍ୱାରା କରାଯାଇଥିଲା, ଯିଏ ମତ ରଖିଥିଲେ ଯେ ଯେଉଁ ଡିକ୍ରି ପାରିତ ହୋଇଥିଲା ତାହା ପାଳନ କରାଯାଇ ନଥିଲା ଏବଂ ଆଇନ ଅନୁଯାୟୀ ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ମାମଲାରେ ଡିକ୍ରି ଅନୁଯାୟୀ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟକୁ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ବୃଦ୍ଧି କରାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ । ସେ ଏହା ମଧ୍ୟ କହିଥିଲେ ଯେ ନ୍ୟାୟାଳୟର ଏକ କାର୍ଯ୍ୟ କାରଣରୁ ଏହି କମତି ଜମା ହୋଇଥିବା ତଥ୍ୟ ପ୍ରମାଣ ଦ୍ୱାରା ସମର୍ଥିତ ନୁହେଁ । ସେହି ଅନୁଯାୟୀ ସେ ବିଦ୍ୱାନ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ନିର୍ଣ୍ଣୟକୁ ବାତିଲ କରି ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତି, ସିର୍ସାଙ୍କ ନିର୍ଣ୍ଣୟକୁ ପୁନଃସ୍ଥାପିତ କରିଥିଲେ ।

ମାମଲାର ତଥ୍ୟ ପ୍ରାୟ ନିଜ ପାଇଁ କହିଥାଏ । ସେହି ଆବେଦନ ପାଇଁ ଏକ ଅନୁସନ୍ଧାନ କରାଯାଇଥିଲା ଯାହା ଉପରେ 4950/- ଟଙ୍କା ଜମା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇ ଅଦାଲତଙ୍କ ଆଦେଶ ପାରିତ ହୋଇଥିବା କୁହାଯାଉଥିଲା । ଯଦିଓ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ଏହି ମାମଲାକୁ ଏକାଧିକ ଥର ସ୍ଥଗିତ ରଖିଥିଲେ, ସେହି ଆବେଦନଟି ମିଳି ନଥିଲା । ତେବେ ଏହା ସ୍ପଷ୍ଟ ଯେ ଅଦାଲତଙ୍କ ନିର୍ଦ୍ଦେଶରେ ଚାଲାଣ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଥିଲା ଏବଂ ଅଦାଲତ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ନକଲ ଚାଲାଣ ତଥା ବ୍ୟାଙ୍କକୁ ଉପସ୍ଥାପିତ ହୋଇଥିବା ଚାଲାଣ ଏହି ମାମଲାରେ ଉପସ୍ଥାପିତ ହୋଇଛି ଏବଂ ସେଗୁଡିକ କମ୍ ପରିମାଣ ଦର୍ଶାଇଛନ୍ତି । ସ୍ୱୀକାର୍ଯ୍ୟ ଭାବରେ ଏହି ଚାଲାଣ ନିଷ୍ପାଦନ କିରାଣୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୋଇଛି ଏବଂ ଏହା ମଧ୍ୟ ଏକ ସ୍ୱୀକାରଯୋଗ୍ୟ ସତ୍ୟ ଯେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଜଣେ ଅଶିକ୍ଷିତ ବ୍ୟକ୍ତି । ନିଷ୍ପାଦନ କିରାଣୀ ସାଧାରଣତଃ ଅନୁସରଣ କରାଯାଉଥିବା ପ୍ରକ୍ରିୟାର ଅଭିସାକ୍ଷ ଦେଇଛନ୍ତି ଏବଂ ସେ ଦର୍ଶାଇଛନ୍ତି ଯେ ପ୍ରଥମେ ଜମା ରାଶି ବିଷୟରେ ଅହଲମ୍ମଦଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଏକ ରିପୋର୍ଟ ଅଛି ଏବଂ ତା'ପରେ ଚାଲାଣ ପ୍ରସ୍ତୁତ ହେବା ପୂର୍ବରୁ ଆବେଦନ ଉପରେ ଅଦାଲତ ଏକ ଆଦେଶ ଦେଇଛନ୍ତି । ତେଣୁ, ଏହା ସ୍ପଷ୍ଟ ଯେ ଯଦି କୌଣସି ତ୍ରୁଟି ଥିଲା, ତେବେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏବଂ ଏହାର ଅଧିକାରୀମାନେ ଏଥିରେ ବ୍ୟାପକ ଯୋଗଦାନ ଦେଇଥିଲେ । ଏଥିରେ କୌଣସି ସନ୍ଦେହ ନାହିଁ ଯେ ଜଣେ ମକଦ୍ଦମାକାରୀ ସତର୍କ ରହିବା ଉଚିତ ଏବଂ ଯତ୍ନବାନ ହେବା ଉଚିତ, କିନ୍ତୁ ଯଦି ଜଣେ ମକଦ୍ଦମାକାରୀ ଅଦାଲତକୁ ଯାଆନ୍ତି ଏବଂ ନ୍ୟାୟାଳୟର ସହାୟତା ମାଗନ୍ତି ଯାହା ଦ୍ୱାରା ଡିକ୍ରି ଅନୁଯାୟୀ ତାଙ୍କ ଦାୟିତ୍ୱ ତାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା କଡାକଡି ଭାବରେ ପୂରଣ ହୋଇପାରିବ, ତେବେ, ଯଦି ଏହା

1963
ଜଙ୍ଗ ସିଂ
ବନାମ
ବ୍ରିଜଲାଲ
ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି ହିଦାୟତୁଲ୍ଲା

ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କୁ ତାଙ୍କ ନିଜ ସାଧନରେ ଛାଡି ନଥାନ୍ତି, ସଠିକ୍ ସୂଚନା ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଛି ବୋଲି ସୁନିଶ୍ଚିତ କରିବା ହେଉଛି ନ୍ୟାୟାଳୟର ଦାୟିତ୍ୱ । ଯଦି ସୂଚନା ପ୍ରଦାନ କରିବାରେ ଅଦାଲତ ଏକ ତ୍ରୁଟି କରନ୍ତି, ତେବେ ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କ ଦାୟିତ୍ୱ, ଯଦିଓ ଏହା ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ବନ୍ଦ ହୁଏ ନାହିଁ, ଅନ୍ତତଃ ଅଦାଲତ ଦ୍ୱାରା ଦାୟିତ୍ୱ ଅଂଶୀଦାର ହୋଇଥାଏ । ଯଦି ମକଦ୍ଦମାକାରୀ ସେହି ସୂଚନା ଆଧାରରେ କାର୍ଯ୍ୟ କରନ୍ତି, ତେବେ ଅଦାଲତ ତାଙ୍କୁ ଏକ ତ୍ରୁଟି ପାଇଁ ଦାୟୀ କରିପାରିବେ ନାହିଁ ଯାହା ଏହା ନିଜେ ଘଟାଇଥିଲେ । ନ୍ୟାୟାଳୟର ମାର୍ଗଦର୍ଶନ ପାଇଁ ଏହାଠାରୁ କୌଣସି ଉଚ୍ଚତର ନୀତି ନାହିଁ ଯେ ନ୍ୟାୟାଳୟର କୌଣସି କାର୍ଯ୍ୟ ମକଦ୍ଦମାକାରୀଙ୍କୁ କ୍ଷତି ପହଞ୍ଚାଇବା ଅନୁଚିତ ଏବଂ ଏହା ଦେଖିବା ନ୍ୟାୟାଳୟର ବାଧ୍ୟତାମୂଳକ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଯେ ଯଦି ଜଣେ ବ୍ୟକ୍ତି ନ୍ୟାୟାଳୟର ତ୍ରୁଟି ଦ୍ୱାରା କ୍ଷତିଗ୍ରସ୍ତ ହୁଅନ୍ତି, ତେବେ ତାଙ୍କୁ ସେହି ପଦବୀକୁ ପୁନଃସ୍ଥାପିତ କରାଯିବା ଉଚିତ ଯାହା ସେ ଦଖଲ କରିଥାନ୍ତେ କିନ୍ତୁ ସେହି ତ୍ରୁଟି ପାଇଁ । ଏହାକୁ ଯଥାର୍ଥରେ ସିଦ୍ଧାନ୍ତରେ ସଂକ୍ଷେପିତ କରାଯାଇଛି:

"ଅଦାଲତଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟ କୌଣସି ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ କ୍ଷତି ପହଞ୍ଚାଇବନାହିଁ" ।

ବର୍ତ୍ତମାନର ମାମଲାରେ ଅଦାଲତ ଡିକ୍ରିର ଏକ ପ୍ରମାଣୀକୃତ ନକଲ ପାଇବା ପରେ ଜମା କରିବାକୁ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂଙ୍କୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇପାରିଥାନ୍ତେ, ତେଣୁ ଏହାକୁ ସଠିକ୍ ପରିମାଣ ଖୋଜିବା ଏବଂ ସଠିକ୍ ଜମା କରିବା ପାଇଁ ତାଙ୍କ ଉପରେ ଛାଡିଦେଇଥାଆନ୍ତେ । ଅଦାଲତ ଏହା କରିନଥିଲେ । ଅନ୍ୟପକ୍ଷରେ, ଅଦାଲତ ଏକ ଆଦେଶ ଦେଇଥିଲେ ଏବଂ ଏହାର କିରାଣୀଙ୍କ ମାଧ୍ୟମରେ ଜମା କରିବାକୁ ଥିବା ପରିମାଣ ଦର୍ଶାଇ ଏକ ଚାଲାଣ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିଥିଲେ । ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଆଦେଶରେ ଥିବା ନିର୍ଦ୍ଦେଶକୁ ଏବଂ ଚିଠିର ଚାଲାଣରେ ମଧ୍ୟ ନିହିତ ରହିଥିବାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିଥିଲେ । ତେଣୁ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ଏକ ତ୍ରୁଟି ଘଟିଥିଲା ଯାହାକୁ ନ୍ୟାୟାଳୟ ପୂର୍ବାବସ୍ଥାକୁ ଫେରାଇ ଆଣିବା ଆବଶ୍ୟକ ଏବଂ ଯାହାକୁ ଜଙ୍ଗ ସିଂହଙ୍କ ଉପରେ ଦୋଷ ଲଦି ପୂର୍ବାବସ୍ଥାକୁ ଫେରାଇ ଅଣାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ । ଜଙ୍ଗ ସିଂ ମଧ୍ୟ ଆଂଶିକ ଅବହେଳା କରିଥିବା କାରଣରୁ ତାଙ୍କ ମକଦ୍ଦମାକୁ ଖାରଜ କରିବା, ଏହି ତ୍ରୁଟି ପାଇଁ ଅଦାଲତଙ୍କୁ ଏହାର ଦାୟିତ୍ୱରୁ ମୁକ୍ତ କରେ ନାହିଁ । ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଅଦାଲତ ଏବଂ ଏହାର ଅଧିକାରୀମାନଙ୍କ ଉପରେ ନିର୍ଭର କରିବେ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଅନୁଯାୟୀ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବେ ବୋଲି ଆଶା କରାଯାଉଥିଲା । ସେ ତୁରନ୍ତ ଏବଂ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଭାବେ ଏପରି କରିଥିଲେ, ଏହା ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ସ୍ପଷ୍ଟ ଅଟେ । ଅତଏବ, ଅଦାଲତର କାର୍ଯ୍ୟ ଦ୍ୱାରା ଯେଉଁ ଭୁଲ ବିଶ୍ୱାସ ତାଙ୍କ ମନ ମଧ୍ୟରେ ପ୍ରେରିତ କରାଯାଇଥିଲା ତାହା ହେଉଛି ଯେ ଯାହା ତାଙ୍କୁ ଜମା କରିବାକୁ ଥିଲା ସେ

ସମସ୍ତ ସ୍ପଷ୍ଟ ରୂପେ ଚାଲାଣରେ ଦର୍ଶାଯାଇଥିଲା ଏବଂ ଏହି ତ୍ରୁଟି ପାଇଁ ଅଦାଲତ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଦାୟିତ୍ୱ ଗ୍ରହଣ କରିବା ଉଚିତ ଏବଂ ଏହା ହେଉଛି ସେଇ ତ୍ରୁଟି, ଯାହାକୁ ଜଙ୍ଗ ସିଂଙ୍କ ମକଦ୍ଦମାକୁ ଖାରଜ କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେବା ପୂର୍ବରୁ ଅଦାଲତଙ୍କୁ ଠିକ୍ କରିବାକୁ ପଡିବ । ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ମାନ୍ୟବର ଏକକ ବିଚାରପତି ଏହି ମାମଲାକୁ ଏପରି ବିବେଚନା କରିଥିଲେ ଯେ ଏହା ଯେପରି ଏକ ସମୟ ସମ୍ପ୍ରସାରଣ କରିବା ମାମଲା ଥିଲା । ସେ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦିଆଯାଇଥିବା ନିଷ୍ପତ୍ତିକୁ ପ୍ରତ୍ୟାଖ୍ୟାନ କରିଥିଲେ ଯେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂଙ୍କ ଦ୍ୱାରା କରାଯାଇଥିବା ଆବେଦନରେ କୌଣସି ରାଶି ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇ ନଥିଲା ଏବଂ କାର୍ଯ୍ୟାଳୟ ସୂଚିତ କରିଥିଲା ଯେ କେବଳ 4950/- ଟଙ୍କା ଦେବାକୁ ଥିଲା । ମାନ୍ୟବର ଏକକ ବିଚାରପତି ସେଠାରେ ତାଙ୍କ ଅଧିକାରିତା କ୍ଷେତ୍ରକୁ ଅତିକ୍ରମ କରିଥିଲେ । ଏହା ସ୍ପଷ୍ଟ ଯେ ଥରେ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ରାୟକୁ ସ୍ୱୀକାର କରାଯିବା ପରେ-ଏବଂ ଏହା ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ କିରାଣୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦିଆଯାଇଥିବା ପ୍ରମାଣ ଉପରେ ଆଗକୁ ବଢ଼ିବା ପରେ-ଏକମାତ୍ର ଉପସଂହାରରେ ପହଞ୍ଚିହେବ ଯେ ଅଦାଲତ ଯାହା ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେଇଥିଲେ ଜଙ୍ଗ୍ ସିଂ ତାହା ଉପରେ ନିର୍ଭର କରିଥିଲେ ଏବଂ ତ୍ରୁଟି, ଯଦି ଥାଏ, ତାହା ମୁଖ୍ୟତଃ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ହୋଇଥିଲା । ଏହି ପରିସ୍ଥିତିରେ, ନ୍ୟାୟାଳୟର କାର୍ଯ୍ୟ କାହାରି କ୍ଷତି କରିବା ଉଚିତ ନୁହେଁ ବୋଲି ସ୍ୱୀକୃତ ନୀତି ଅନୁସରଣ କରି, ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତି, ସିର୍ସାଙ୍କ ନିର୍ଣ୍ଣୟକୁ ଓଲଟ କରିବାରେ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ଠିକ୍ ଥିଲେ । ତେବେ ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତି ଏହି ଡିକ୍ରିକୁ "ଯଥେଷ୍ଟ ରୂପେ ପାଳନ କରାଯାଇଛି" ବୋଲି ନିର୍ଣ୍ଣୟ କରି ତ୍ରୁଟି କରିଥିଲେ । ସେହି ଡିକ୍ରିକୁ କେବଳ 1/- ଟଙ୍କା ଜମା କରିବା ଦ୍ୱାରା ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ପାଳନ କରାଯାଇପାରିବ, ଯାହା ଜିଲ୍ଲା ବିଚାରପତିଙ୍କ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେବା ଉଚିତ ଥିଲା ।

ଆମ ମତରେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ମାନ୍ୟବର ଏକକ ବିଚାରପତିଙ୍କ ନିର୍ଣ୍ଣୟକୁ ବାତିଲ କରାଯିବା ଉଚିତ । ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା କରାଯାଇଥିବା ତ୍ରୁଟିକୁ ସଂଶୋଧନ କରାଯିବା ଆବଶ୍ୟକ । ଏହି ମାମଲା ସେହି ପର୍ଯ୍ୟାୟକୁ ଫେରିବା ଉଚିତ ଯେତେବେଳେ ଅଦାଲତ ଦ୍ୱାରା ତ୍ରୁଟି କରାଯାଇଥିଲା ଏବଂ ଭୋଲା ସିଂଙ୍କୁ ଦେୟ ଦେବା ପାଇଁ ଅତିରିକ୍ତ ଟଙ୍କା ଜମା କରିବାକୁ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯିବା ଉଚିତ । ଯଦି ସେ ଆମ ଦ୍ୱାରା ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ଜମା କରିବାରେ ବିଫଳ ହୁଅନ୍ତି, ତେବେ ତାଙ୍କ ମକଦ୍ଦମା ଖାରଜ ହୋଇପାରେ କିନ୍ତୁ ତାହା ପୂର୍ବରୁ ନୁହେଁ । ତଥାପି ଆମେ ସୂଚାଇ ପାରିବା ଯେ ଆମେ ଏହି ପ୍ରଶ୍ନ ଉପରେ ନିଷ୍ପତ୍ତି ନେଉ ନାହୁଁ ଯେ ଏକ ଅଦାଲତ ପ୍ରାକ୍ କ୍ରୟାଧିକାର ପାଇଁ ଡିକ୍ରି ପାସ୍ କରିବା ପରେ ଡିକ୍ରି ପରିମାଣର ଜମା ପାଇଁ ମୂଳ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟ ବୃଦ୍ଧି କରିପାରିବେ କି ନାହିଁ । ସେହି ପ୍ରଶ୍ନ ଏଠାରେ ଉଠୁନାହିଁ । ନ୍ୟାୟାଳୟର

1963
ଜଙ୍ଗ ସିଂ
ବନାମ
ବ୍ରିଜଲାଲ
ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି ହିଦାୟତୁଲ୍ଲା

ଭୁଲକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି, ଯାହାକୁ ଠିକ୍ କରିବାର ଆବଶ୍ୟକତା ରହିଛି, ପକ୍ଷମାନଙ୍କୁ 1958 ମସିହା ଜାନୁଆରୀ 6 ତାରିଖରେ ଯେଉଁ ସ୍ଥିତିରେ ଅବସ୍ଥାପିତ ହୋଇଥିଲେ, ସେହି ସ୍ଥିତିକୁ ପ୍ରତ୍ୟାବର୍ତ୍ତନ କରାଯାଇଛି, ଯେତେବେଳେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ତ୍ରୁଟି ଘଟିଥିଲା, ଯେଉଁ ତ୍ରୁଟିକୁ ଆମ ଦ୍ୱାରା 'ବର୍ତ୍ତମାନ ପାଇଁ ତାହା' ନୀତିରେ ସଂଶୋଧନ କରାଯାଉଛି ।

ତେଣୁ ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦିଆଯାଇଛି । ଅଧସ୍ତନ ବିଚାରପତି, ସିର୍ସାଙ୍କ ଅଦାଲତରେ ନଥି ପ୍ରାପ୍ତ ହେବାର ଏକ ମାସ ମଧ୍ୟରେ 1/- ଟଙ୍କା ଜମା କରିବାକୁ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି । ଏହି ମାମଲାର ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ପରିସ୍ଥିତିକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ସମଗ୍ର ଖର୍ଚ୍ଚ ବିଷୟରେ କୌଣସି ଆଦେଶ ରହିବ ନାହିଁ ।

ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦିଆଗଲା ।

ଅସ୍ୱୀକରଣ

"ଉପଭାଷାରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ୱୟନ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ ।"

ଭାଷାନ୍ତର:
ସୁବୋଧ ରାଉତ,
ଉପବିଭାଗ ଅଧିକାରୀ (ଅନୁବାଦ),
ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, କଟକ ।